



**HOTĂRÂREA nr. 352  
din 24.06.2019**

**Dosar nr.:** 713/2018

**Petiția nr.:** 6504/22.10.2018

**Petent:** .

**Reclamat:** Postul de Poliție Comunal ..

**Obiect:** discriminare etnică și de limbă, asigurarea informațiilor de interes public bilingv

**I. Numele, domiciliul sau reședința părților**

**1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petent**

.

**2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul părții reclamate**

Postul de Poliție Comunal .. - .

**II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare**

Impunerea cunoașterii limbii române pentru a corespunde cu reclamatul, solicitarea traducerii documentelor depuse, solicitarea asigurării bilingv (Română – Maghiară a indicatorului cu denumirea Poliției)

**II. Procedura de citare**

**3.** În temeiul art. 20, alin.4, din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării, prin intermediul adreselor nr. 6504/07.11.2018 și 6914/07.11.2018, a citat părțile pentru data 11.12.2018.

**4.** Totodată, prin intermediul adresei nr. 6915/07.11.2018. Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a solicitat Inspectoratului de Poliție Județean Cluj, în a cărei subordonare se află reclamatul, un punct de vedere referitor la situația prezentată în petiție.

**5.** Procedura legal îndeplinită.

**III. Susținerile părților**

**Susținerile petentului**

**6.** Petentul sesizează Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării, reclamând că este discriminat, în baza criteriului limbii maghiare, deoarece în data 21.08.2018 a înaintat două petiții reclamatului, redactate în limba maghiară. În cuprinsul acestora, a cerut reinstalarea indicatorului bilingv cu denumirea poliției și a solicitat un răspuns la o petiție înregistrată în octombrie 2015. În cuprinsul cererii i-a atras atenția reclamatului asupra două hotărâri ale Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării în care s-a constatat discriminarea în aceeași speță, aceea a refuzului comunicării în limba maghiară precum și respectarea prevederilor legii administrației publice locale, în privința afișării bilingve a informațiilor de interes public (Hotărârea 228/08.06.2011 și Hotărârea 658/26.10.2015).

7. În cuprinsul petiției, petentul precizează că pe baza răspunsului Inspectoratului de Poliție Județean Cluj a rezultat că reclamatul nu a luat în considerare Hotărârile Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării menționate, că nu i-a răspuns petentului în limba maghiară și că nu a luat măsuri în legătură cu indicatorul bilingv dispărut.

8. Conform Legii 215/2001 și a art. 120 din Constituție, reclamatul este obligat să asigure servicii publice și în limba maghiară în acele unități administrativ-teritoriale în care ponderea acestei minorități naționale depășește 20%. În comuna .., legea este deplin aplicabilă, deoarece procentul etnicilor maghiari din localitate depășește 50%.

9. Toate încercările de a comunica în limba maghiară cu reclamatul s-au terminat cu eșec, petentul considerându-se o victimă a discriminării etnice și lingvistice, deoarece nu vorbește limba română și cu știe să scrie în limba română. Cererea înaintată reclamatului în limba maghiară nu a primit răspuns în termenul legal de 30 zile.

### **Susținerile reclamatului**

10. Reclamatul, în punctul său de vedere nr. 7703/17.12.2018, precizează că, în data 21.08.2018, petentul a depus la Postul de Poliție .. un înscris în limba maghiară. Pentru a putea analiza conținutul înscrisului și a răspunde, Inspectoratul de Poliție Județean Cluj i-a solicitat petentului să depună o traducere a documentului.

11. Ulterior, petentul a comunicat I.P.J. Cluj un set de înscrisuri printre care un înscris în limba olandeză și traducerea acestuia în limba română, efectuată în Olanda, despre care afirmă că ar avea același conținut ca și înscrisul de la Poliția .. în limba maghiară. Reclamatul se întreabă de ce petentul nu a tradus documentul în limba română direct în România, pentru a diminua costurile ocazionate de serviciul de traducere. În contextul traducerii documentelor în Olanda, petentul a dat dovadă de rea-credință, având în vedere că a solicitat instituției reclamate să achite contravaloarea acestor demersuri.

12. Referitor la faptele imputate, reclamatul precizează că limba oficială a României este limba română.

13. Totodată, Constituția României, reglementează și folosirea limbii materne aparținând minorităților naționale în relația cu autoritățile administrației publice locale și serviciile publice deconcentrate or ,potrivit art. 120, alin (2) din Constituția României, republicată "utilizarea limbii minorităților naționale se face, conform Constituției, în condițiile legii organice".

14. Din aceste prevederi constituționale se desprinde concluzia conform căreia folosirea limbii minorităților naționale se face din punct de vedere constituțional strict în raport cu autoritățile administrației publice locale și cu serviciile publice deconcentrate și nu în raport cu structurile aparținând Ministerul Afacerilor Interne care nu sunt servicii publice deconcentrate.

15. Reclamatul arată că și CNCD, în cuprinsul Ordinului 144/2008 privind aprobarea Procedurii interne de soluționare a petițiilor și sesizărilor, prevede la art. 68 alin (3) depunerea traducerii documentelor pe care le depun părțile în limbi străine.

16. Autoritățile din cadrul administrației publice locale sunt expres menționate în cuprinsul

art. 23 alin (1) din Legea 215/2001, instituția Poliției Române nefăcând parte din administrația publică locală.

**17.** Referitor la alegațiile petentului privind nerespectarea de către Postul de Poliție .. a prevederilor din Legea 215/2001 republicată, privind administrația publică locală, reclamatul arată că Postului de Poliție .. nu îi sunt aplicabile obligațiile stipulate prin textele de lege invocate de către petent Inspectoratul de Poliție Județean Cluj în a cărei subordine se află, nu face parte din administrația publică locală.

**18.** I.P.J. Cluj prin Postul de Poliție .. nu are raporturi de subordonare, în înțelesul Legii 215/2001, față de nicio unitate administrativ teritorială.

**19.** Referitor la hotărârile C.N.C.D. invocate de petent, acestea nu au fost puse în aplicare deoarece au fost desființate de instanțele de judecată. Hotărârea C.N.C.D. 228/08.06.2011 a fost anulată prin sentința civilă 251/2013 din 04.04.2013 pronunțată de Curtea de Apel Cluj, menținută de Înalta Curte de Casație și Justiție prin Decizia 4056/2014 iar Hotărârea 658/26.10.2016 a fost anulată de sentința civilă 82/2017 pronunțată de Curtea de Apel Cluj.

**20.** În raport cu aplicarea art. 79 din Legea 360/2002 reclamatul precizează că la nivelul IPJ Cluj, deși au fost angajați pe funcții de polițiști persoane de etnie maghiară, acestea nu au dorit să-și desfășoare activitatea la Postul de Poliție .. iar aceștia nu pot fi mutați fără acordul lor.

**21.** Ținând cont că există o justificare obiectivă față de nemulțumirile petentului pe care le consideră ca fiind discriminare, reclamatul precizează că faptele sesizate de petent nu intră sub incidența O.G. 137/2000.

#### **IV. Motivele de fapt și de drept**

**22. În fapt,** Consiliul este sesizat cu privire la afișarea bilingvă a indicatorului postului de Poliție .. precum și refuzul de a i se răspunde în limba maghiară petentului de către Postul de poliție reclamat.

**23. În drept,** conform art. 2 alin. 1 din O.G. 137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, constituie discriminare *„orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boala cronică necontagioasă, infectare HIV sau apartenență la o categorie defavorizată, care are ca scop sau efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”*

**24.** Urmare sesizării primite, Colegiul director trebuie să analizeze în ce măsură obiectul petiției intră sub incidența prevederilor art. 2 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

25. Pentru ca o faptă să fie calificată ca fiind discriminatorie aceasta trebuie să îndeplinească cumulativ mai multe condiții:

a) existența unui tratament diferențiat a unor situații analoage sau omiterea de a trata în mod diferit situații diferite, necomparabile;

b) existența unui criteriu de discriminare conform art. 2 alin. 1 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu modificările ulterioare;

c) tratamentul să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a unui drept recunoscut de lege;

d) tratamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop să nu fie adecvate și necesare.

26. O faptă poate fi considerată discriminatorie dacă atinge un drept, oricare dintre cele garantate de tratatele internaționale ratificate de România sau cele prevăzute de legislația națională (O.G. nr. 137/2000, art. 1 alin. 2: „Principiul egalității între cetățeni, al excluderii privilegiilor și discriminării sunt garantate în special în exercitarea următoarelor drepturi: [...]”, art. 2 alin. 1: [...] „restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege [...]”; Protocolul 12, art. 1 alin. 1: „Exercitarea oricărui drept prevăzut de lege [...]”.

27. Reținând în coroborare cu aceste aspecte definiția discriminării, astfel cum este reglementată prin articolul 2 alin.1 din O.G. nr. 137/2000 cu modificările și completările ulterioare, republicată, Colegiul director se raportează la modul în care sunt întrunite cumulativ elementele constitutive ale articolului 2. Pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art. 2, alin.1 deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute de către art. 2, alin. 1, și trebuie să se refere la persoane aflate în *situații comparabile* dar care sunt tratate în *mod diferit* datorită apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior. Așa cum reiese din motivația invocată mai devreme pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit. Subsecvent, tratamentul diferențiat trebuie să urmărească **sau să aibă ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.**

28. Colegiul director reține că nu este vorba despre un drept încălcat și anume refuzul de a i se răspunde în limba maghiară.

29. Colegiul director constată faptul că, în speță, nu sunt îndeplinite, în mod cumulativ, elementele constitutive ale faptei de discriminare, în sensul că petentului nu i-au fost restrânse ori înlăturate recunoașterea, folosința sau exercitarea, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

**30.** Petentul, în calitatea pe care a precizat-o față de reclamat, de cetățean European, cu cetățenie olandeză, consideră că i s-a încălcat dreptul lingvistic, raportat la art. 19 și art. 76 alin 1 Legea 215/2001 privind administrația publică locală (folosirea limbii materne în raporturile autorităților cu cetățenii români aparținând minorităților naționale). Acestea sunt aplicabile numai cetățenilor români, nu și cetățenilor olandezi, vorbitor de limba maghiară – conform Hotărârea Curții de Apel Oradea, definitive, 123/14.09.2015  
Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu unanimitate ale membrilor prezenți la ședință,

**COLEGIUL DIRECTOR  
HOTĂRĂȘTE:**

1. Nu se întrunesc elementele constitutive existenței unei fapte de discriminare;
2. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților.

**VI. Modalitatea de plată a amenzii**

Nu este cazul

**VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita**

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

**Membrii Colegiului director prezenți la ședință**

**ASZTALOS CSABA FERENC – Membru**

**DINCĂ ILIE – Membru**

**GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru**

**JURA CRISTIAN – Membru**

**LAZĂR MARIA – Membru**

**POPA CLAUDIA SORINA – Membru**

**SANDU TATIANA VERONICA – Membru**

**Data redactării: 05.07.2019**

**M.L./A.B.**

**Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.**